

Melecio R. Gonzalez Los Angeles

M: M-E-L-E-C-I-O INICIAL R Gonzalez G-O-N-Z-A-L-E-Z

B: Perfecto. Y tiene algun titulo que quiere?

M: Ok. Soy graduado en sociologia tengo tambien un masters en administracion de recursos humanos del Biscamp college en Miami.

B: Perfecto, perfecto. Primero, quiero saber de donde vinieron al principio, el Garifuna.

M: Segun nuestras investigaciones, los primeros negros que llegaron a San Vicente vinieron del reino del Mali en Africa. Los documentos que hemos podido encontrar a travez de nuestras investigaciones... cuando los negros de los barcos naufragados de que hablan los historiadores europeos llegaron a San Vicente por los años de mil sesientos treinta y cinco o cuarenta (one-640). Se cree de que ya habian negros en San Vicente. Y esos negros venian del reino de Mali, posiblemente de los ferroz años de mil-dos-cientos a mil-tres-cientos.

B: Y como es que llegaron a San Vicente de Mali, de Africa?

M: Nuestras investigaciones indican de que cuando los primeros europeos llegaron aca, ya habian navegantes Africanos que habian llegado a esta parte del mundo. Y una de las evidencias es que la carta de navegacion que uso Cristoval Colon para hacer su viaje al atlantico esos documentos eran de un navegante Africano y Colon consiguio sus documentos de un viaje que hizo al Nigeria. Un viaje que hizo al territorio que hoy es Nigeria en Africa.

B: Y cuéntame de... porque he leído y no se si es seguro... pero el Garinagu-- sus antepasados, vinieron en los barcos como habian sido capturados en Africa y vinieron en barcos que se enviaron y ellos llegaron a San Vicente, es cierto eso o?

M: Esos son algunas de las teorías que hay y esos barcos, algunos escritos Europeos dicen que esos barcos eran de Dinamarca. Otros dicen que esos barcos eran de España. Pero, nuestras investigaciones nos han demostrado que esos negros que vinieron por los años de mil-seiscientos-y pico, por ejemplo, no dejaron rastros lingüísticos en la lengua Garifuna de hoy. Eso quiere decir, si ellos no dejaron rastros lingüísticos o que no se encuentran los lingüistas que han estudiado la lengua Garifuna, no encuentran palabras de origen Africano. Eso indica de que ya estaban los negros establecidos en San Vicente. Si estos negros de mil-seiscientos y pico no dejaron huellas lingüísticas, quiere decir de que ejercieron poco influencia por que la cultura o el pueblo negro ya estaba establecido en San Vicente.

B: Interesante. Entonces, no saben seguramente de donde vinieron?

M: No se sabe exactamente de donde vinieron, solamente se sabe que venian del Africa. Pero claro, no se puede decir de que parte del Africa vinieron. Lo unico que se puede decir es que nos trajeron para aca de la costa nor-oeste del continente Africano. Posiblemente recogieron negros de diferentes partes del continent Africano. Los ubicaron posiblemente algun puerto y de ahi no trajeron para aca. Pero no hay manera como demostrar de que parte o de que regiones del Africa originalmente venimos.

B: So, cuentame lo que paso dentro de la historia recordada, grabada que hay. Que paso en San Vicente?

M: Los documentos que tenemos unos escritos por espanoles, unos escritos por franceses, escritos por ingleses y escritos por Holandeseis... cada uno de ellos claro escribio el pedazo de historia que les convino. De acuerdo a sus punta de vista. Pero la que mas prevalece fue la que escribieron los ingleses. Por que fueron los que terminaron dominando la isla de San Vicente. Entonces claro lo unico que sabemos y de eso estamos seguros de que eramos fuertes combatientes, defendimos la isla de San Vicente hasta el ultimo momento. A tal extremo de que los ingleses nos llamaron carnavales. No porque comimos gente, sino porque eramos fierro combatientes. Y los derratamos las veces que vinieron a atacarnos. Entre una vez que nos derrotaron, no recogieron como ganado, como vacas, no metieron en unos barcos, nos mandaron a la pequena isla de Belizo y de ahi nos mandaron para la isla de Roatan, cerca de la costa de Honduras. Que es totalmente diferente decir que nos mandaron para Honduras. No nos mandaron para Honduras. Nos mandaron a la isla de Roatan, cercana a la costa de Honduras. La isla de Roatan, hasta este momento era colonia Britanica. A la isla de Roatan paso a la soberania Hondurena en mil-ocho-cientos-seisenta o seisenta y uno.

B: Ok... how's the audio? So, que paso en la isla de San Vicente, porque habian los Arawak y que paso entre el Garinagu y lo Arawaks y todo?

M: Aparentemente la cultura es la combinacion de esas varias naciones o pueblos que se unieron en San Vicente. Cuando revisamos la documentacion que se escriba de los Garinagu, no se sabe quienes eran caribes o caribes rojos o caribes amarillos. No se sabe donde empieza un grupo, donde empieza el otro. Pero los documentos oficiales del gobierno de San Vicente dice que los aborigenes o los nativos o los indigenas nativos de San Vicente eran los tai-inos o los Ci-bo-nes. Que son los nativos de todas las islas del Caribe. Tai-inos. Entonces los Arawakos se supone, vinieron del sur posiblemente del territorio que hoy ocupa Venezuela. De ahi fue que vinieron... eran inmigrantes. De los aborigenes nativos de la isla de San Vicente, eran los Tai-inos y los Arawakos. Entonces, la cultura Garifuna es el producto de la combinacion de esos pueblos. Y no podemos descuidar que en nuestra cultura hay una tremenda mezcla de Europeos. Porque muchos de nuestros ancianos de Honduras Garinagu, muchas eran ojos azules, pelo amarillo, piel clara, etc. etc. Aunque hablando Garifuna. Y tenemos que entender que la lengua Garifuna no era lengua de los negros, sino de los nativos de San Vicente. Y entonces nosotros mantenemos esa lengua porque los ingleses al sacarnos de San Vicente, nos fuimos con la lenga y la mantenmos hoy. Y los que se quedaron en San Vicente, los ingleses los prohibieron hablar Garifuna. Les prohibieron decir que son Garinagu. Entonces perdieron la lengua. Aunque

ellos todavia conocen algunas palabra que hoy todavia nosotros Hondurenos conocemos que son palabras Garifunas.

B: Que paso con los ingleses? Ellos vinieron a San Vicente y..?

M: Los ingleses... la historia nos cuenta... de que ellos andaban buscando riquezas, los Europeos vinieron aqui a saquear, verdad, a robar, a buscar riquezas. A matar los nativos de aqui y llevarse las riquezas. Y entonces San Vicente fue una de las islas que logra dominar inglaterra. Mas un monton de islas en la cadena de las Antilas, inglaterra domino el mayor parte de las islas, menos Cuba y Puerto Rico. Y hoy la isla que es Santo Domingo que la mitad es la Republica Dominicana y la mitad es Haiti. De ahi el resto de las islas los domino inglaterra.

B: Y porque los deporto a Roatan?

M: Aparentamente era parte de buenas tierras para cultivar canas, para cortar madera. etc. Es decir, para quedarse con las riquezas que habian en la isla de San Vicente.

B: Y el Garifuna nunca eran esclavos, no? Cuéntame mas de eso.

M: Aparentament nunca fuimos esclavos. Porque nosotros al pelear contra los embasores Europeos, para la defensa de San Vicente, no era de recuperar nuestra libertad, sino para mantenerla. Porque nuestra libertad nunca la perdimos. Y entonces con esa libertad, llegamos a Roatan y luego a Honduras.

B: Que bueno. Y cuénteme mas de... habian franceses? Tengo algun memoria de Franceses en San Vicente. Que paso con ellos?

M: La isla de San Vicente fue invadida en diferentes momentos por las diferentes podenzas europeos, hubo pedazo de San Vicente que lo agarraron los Espanoles, hubo pedazo de San Vicente que lo agrarron los Franceses. Hubo pedazo de San Vicente que agararron los Holandeseis, hubo pedazo de San Vicente que lo agarraron los ingleses. Pero finalmente, eso europeos, negociaron quien se iba a quedar con San Vicente. Y un tratado que se firmaron en Francia, no se que fecha, Entonces los Ingleses terminaron quedandose con San Vicente, verdad. Y una de las evidencias de la presencia francesa en nuestra historia es el hecho que nostros al contar, contamos en Frances. (counting in French)... son vocablos franceses.

B: Interesante... entonces el idioma Garifuna viene de cuantos...?

M: No se sabe de cuantos lenguas, pero como todos los idiomas del mundo, el mismo espanol, el mismo ingles es la combinacion de varias lenguas. Entonces de esa manera esta formado la lengua Garifuna.

B: Que bueno. Y que idiomas hay dentro del idioma Garifuna?

M: Identifico, frances, ingles, y espanol.

B: Bueno. Y cuenteme mas de lo que paso despues que los ingleses los echaron a Roatan y de ahi, que paso?

M: Nosotros llegamos a roatan el doce de abril de mil setecientos noventa y siete. Mas o menos un mes despues... si mal no recuerdo el diecisiete de mayo llegamos al puerto que hoy se llama Trujillo. Que esta cerca, verdad. Aparentemente hubo una negociacion antes con los espanoles que radicaron en Trujillo. En ese momento, Trujillo era el puerto Espanol mas importante en Centroamerica. Entonces negociamos con ellos, entonces, nos permitieron llegar a Trujillo. Ahora bien, hay un dato, una pregunta que nunca encontramos respuesta. El porque fue que los ingleses nos mandaron a Roatan, cerca de la costa de Honduras donde gobernaba los espanoles. Esa pregunta me la he hecho yo y no encuentro respuesta. Pero para mi, mi especulacion, hay dos posible razones. Una, como al sacarnos de San Vicente, ibamos derrotados, cansados, hambrientos, y todo. Es posible que los ingleses querian que los espanoles al darse cuenta que nosotros llegaríamos que los espanoles nos atacaron y terminaron con nosotros y nos borraron del mapa. Para que los espanoles cargaron con la culpa de que ellos exterminaron los Garinagu y no los ingleses. Ese es la primera explicacion que yo encuentro y la segunda explicacion es que los ingleses conociendo nuestra capacidad de combate querian que nosotros ubicaramos en Roatan para mas tarde utilizarnos en contra de los espanoles. Esos son los dos posibles explicaciones que yo encuentro para que nos hayan mandado para roatan, cerca de Trujillo.

B: No quedaron en Roatan mucho tiempo es cierto?

M: Aparentemente no, Porque llegamos a Roatan el doce de Abril, y el diecisiete de Mayo, estamos llegado a Trujillo.

B: He leído algo que me parece que solo habian en ese tiempo, cuantos Garinagu habia? Despues de Roatan, despues de todo eso en San Vicente y Roatan?

M: Segun mis investigaciones, hay dos datos de la cantidad de Garinagu que salimos de la isla de Belizo para Honduras, para Roatan. Fijense bien. Cuando nos manda a la isla de Belizo, se habla de mas or menos quinietas personas. Pero en Belizo, murieron mas de dos mil Garinagu. Se crea de que murieron por la fiebra tifoidea. Y se sospecha de que fue que los ingleses no envenearon la comida. Y otros negros, especialmente los lideres se mataron. Cometieron suicidio porque no querian ser dominado por los blancos. Entonces la cantidad que llegamos a Honduras por ahi tengo los datos.... apenas era dos mil y fracciones.

B: Wow. Y de Honduras, llegaron a la costa.

M: Al puerto de Trujillo. Al llegar a Trujillo fundamos dos comunidades, al este de Trujillo, fundamos una una comunidad que en Garifuna llamams "Gari-wa-you" y los Espanoles llamaron Carival. En ese momento. Ahora ese pedazo se conoce con el nombre de rio

negro. Y al oeste de Trujillo, fundamos la comunidad que llamamos en Garifuna Cristalo y en español se llama Cristalias. Y de ahí empezamos a regarnos a diferentes sitios a lo largo de la costa tanto al este, como al oeste de Trujillo.

B: Ok, so empezaron a esparcirse.

M: Si a esparcirnos... al este y al oeste.

B: Y porque los Garinagu les gusto la costa?

M: No encontramos explicación, no conozco la razón, no encuentro ninguna razón histórica por la cual nos quedamos en la costa. La única que se hasta hoy es que todos los pueblos de Garinagu en Honduras están a raya costa. Por qué? Yo no sé si es porque los que gobernaban Honduras, no nos permitieron incorporarnos a la sociedad en general. Pienso que más bien fue eso. No nos permitieron porque el racismo cabe destacar que en todo el continente americano y esto está reconocido hasta por las Naciones Unidas por Amnesty Internacional, que Honduras es el país más racista de América. Hasta hoy en este momento es el país más racista de América. Y está reconocido por Amnesty Internacional. Y nosotros somos testigos o somos víctimas o somos de esa realidad. Porque un ejemplo es por ejemplo... llegamos a Honduras en mil setecientos noventa y siete. La universidad de Honduras, creo que fue fundada por los años mil ochocientos cincuenta, aproximadamente, no tengo la fecha. Y venimos a graduar el primer médico en Honduras, ciento diez años después. Ciento diez años después de que se fundó la universidad.

B: Por qué?

M: Ahí está, el racismo. La segregación.

B: ¿Qué ha cambiado?

M: Ha cambiado un poco. Debido a los cambios que hay en la comunidad internacional, entonces eso está afectando a Honduras hasta cierto punto. Pero un caso interesante se puede denotar que en Cuba, con la creación de la universidad que se llama Escuela Latinoamericana de Medicina que la fundó el gobierno de Fidel Castro, después de que el huracán Mitch atacó Honduras, hemos graduado más Garinagu como médicos en Cuba en quince años que lo que graduamos en Honduras en cien años. Ok. En quince años, hemos graduado más médicos en Cuba que los que hemos graduado en Honduras en un siglo. Y eso le dice a usted... eso nos dice el grado de racismo que hay en Honduras.

B: Ya llegamos a Honduras, ya llegamos a la costa. ¿Cuántas comunidades hay allí por la costa?

M: Las comunidades Garifunas en Honduras, no estoy seguro si son diecinueve. No estoy seguro. Conozco la mayor parte, pero no estoy seguro de que son diecinueve.

B: Y por qué se mudaron a Belice, a Guatemala, a Nicaragua?

M: Los datos que se tienen en las posibilidades son es que en Nicaragua en aquel tiempo en Belice y en Guatemala, los ingleses sacaron madera. Madera para exportacion. Entonces nosotros fuimos a buscar trabajo en los cortes de madera.

B: Entonces, desde lo mil setecientos um que hay entre hoy y ese siglo?

M: Que hemos hecho, donde estamos? Que hemos logrado?

B: Esa es la pregunta.

M: Ok, son doscientos catorce anos que tenemos de estar en la area de Centroamerica no? Poco a poco nos hemos, nos estamos incorporando a la vida nacional pero es minimo lo que hemos logrado. Si bien como individuos hemos logrados algunos cambios... mejorar nuestra condicion de vida, como viniendo a los estados unidos. Educandonos un poco pero si tomamas en cuenta el tiempo que tenemos de estar en Honduras, si tomamos en cuenta el tiempo que tenemos de estar en Guatemala, es nada que hemos logrado. Porque el sistema, los sistemas politicos han estado completamente cerrados para nosotros.

B: Y los sistemas han cambiado y ahora que ha cambiado con ustedes para que logren?

M: Mire, esa pregunta que usted me hace es dificil contestarla porque yo lo contestaria desde mi punto de vista de mi opinion personal, basado en mi experiencia. Por ejemplo, fijese bien. Cuando yo fui a la escuela primaria, la escuela elemental en Honduras, hasta ahi no mas pude llegar en el sexto grado. De ahi para seguir adelante, tuve que hacerlo por mi cuenta, ya adulto. Y parece contradictorio. Para mi fue mas facil estudiar en los Estados Unidos en el idioma ingles sin que yo hablara ingles y no estudiar en Honduras en idioma espanol donde yo hablaba espanol. Debido a lo cerrado y a lo discriminador que el sistema. Tal parece de que el gobierno de Honduras sin estar escrito... aqui en los estados unidos por ejemplo hubo que decretaron leyes del sistema educativo de que se eliminaba la discriminacion que se eliminaba la segracion racial en estados unidos por ejemplo, Ferguson vs. Topeka para citar un caso que... en Honduras, no se dieron esos casos en el papel, en el escrito. En la realidad, si se practicaba. Habian escuelas en Honduras para mil novecientos cincuenta donde el negro no podia entrar. Ok. Y ya despues, ya nos fueron aceptando poco a poco. Iba a entrar usted a un colegio en una ciudad de Honduras, donde habian quinientos estudiantes y posiblemente habian uno o dos Garinagnu nada mas. Verdad. Y no es que no queriamos estudiar. Nos ponian un monton de obstaculos para no llegar. Y en muchos casos, nos ponian mala nota, para esforzarnos a salir de la escuela. Y eso ha sido real y aun existe en este momento de que el gobierno de Honduras no le da trabajo a maestros Garinagu en ciertas escuelas en las ciudades. Y eso es real hoy.

B: Como es diferente en Honduras hoy como comparando aqui en los estados unidos, las oportunidades, etc.

M: Las oportunidades son mucho mejor aqui para nosotros que alla.

B: Como trabajo?

M: Trabajo, porque aqui cualquiera Garifna que haya estudiado solo tiene que seguir los pasos naturales para alcanzar una posicion si quiera. Verdad. Aqui hay un monton de Garinagu de los pocos que hay, hay varios que tienen posiciones administrativas. Hay varios que tienen posicion de maestros en el college. En Nueva York hay varios. En colegios. Y esa posicion en Honduras, no se logra con la facilidad que logramos aqui. Porque alla usted necesita recomendacion. Y sin esa recomendacion no importa que curriculum tenga, no llega. En cambio, aqui, solo hay que hacer la solicitud si tiene usted el curriculum, si llena los requisitos, le dan el trabajo. En Honduras, no. Absolutamente diferente.

B: Ustedes tienen una historia que esta llena de dificultades. Como han... how have these difficulties shaped the culture?

M: Ok, esas dificultades nos han moldiado de tal manera que estamos acostumbrados a luchar a sobrevivir. The base... una buena evidencia es para nosotros that you can see that most of the Garinagu en the United States have been able to go forward to reach... we have been able to reach our major goals here in the United States, which we cannot accomplish in Honduras. Por ejemplo, la mayor parte de nosotros si usted cuenta cien viviendas de centas de Garinagu en Honduras, noventa y nueve de esas viviendas las hicieron de aqui de Estados Unidos. Si usted cuenta cien casas de centas de Garinagu en Honduras, noventa y nueve son productos de los estados unidos. Y todos los que estan... jovenes Garinagu que estudian en Honduras es porque su papa o su mama o su hermano mayor le esta mandando dinero de aqui para que puede estudiar. De lo contrario, no estudiarian.

B: Y ese sistema, como puede, por ejemplo... is it sustainable?

M: It is sustainable because... ok... they have been shaped up to the point that we don't know, or the majority of the Garinagu don't know how to face it or how to find solutions to it. It seems to be that we are afraid to face it. To raise our voice. So we better remain quiet because we feel comfortable that way. Ok. We don't have the motivation. Because the educational system doesn't teach us how to motivate. Ok the system doesn't teach us how to find our potentials, how to bring it up. We have been shaped up to feel comfortable the way we are, you know, esta bien. NO hay problema. Siempre hemos estado asi. Y la pobreza no mata. Entonces, esperemos tal vez consigamos algo despues. That hopelessness.

B: Entonces lo que he leido y lo que me parece que me esta diciendo es que la inmigracion ha sido como la manera de vida.

M: Ha sido la inmigracion ok, actualmente, la principal fuente de ingreso para la economia de Honduras son las remesas que van del exterior. Y la inmigracion para los estados unidos ha sido la solucion de los problemas de nosotros los Garinagu. Nosotros... ya para mil novecientos treinta nueve, cuando esta la segunda guerra mundial, ya andaban Garinagu navegando los barcos. Y esa corriente se ha mantenido. Verdad. Ahora tal vez con mas

intensidad. Verdad, es posible de que solamente en la ciudad de Nueva York hay mas Garinagu que la cantidad de Garinagu que en el pueblo cualquiera de Honduras. Si.

B: Y como ha afectado... porque no puede vivir en Nueva York sin tener un poco de Nueva York que le pega. Como ha afectado la cultura Americana, al Garinagu?

M: Interesante. Nos ha afectado en el sentido que nuestros jovenes estan perdiendo la lengua Garifuna. Ellos estan asimilando estas musicas no se como le llama para mi son musicas de locos... esa musica es la que esta pegando con nuestra juventud. Pero lo interesante es... eso es interesante... no importa si el hijo del Garifuna nacio en Nueva York ese Garifuna se identifica con el pueblo de sus padres en Honduras. Y todos quisieran estar viajando a Honduras. Es dificl encontrar un joven, hijo de Garinagu nacido en Estados Unidos que no quiera ir a Honduras. Y hay quienes van casi todos los anos, aunque hayan nacido aqui. Ellos sientan ese lazo, ese link, con su pueblo original. Y aunque no sepan cocinar, algunos platos tipicos de nosotros, ellos lo busquen donde quiere que esten para comer esta comida. Y si usted vende machuca aqui, y lo vende a veinte dolares el plato, ellos vienen y lo compran. No la pueden concinar, pero si lo saben comer y les gusta muchisimo. Tenemos una tortilla hecho con yuca que se llama casave, ese casave comemos donde sea y como sea. No lo perdemos. Verdad. Y hay un ritmo, hay un baile de nosotros que llamamos punta, el Garifuna no importa si habla Garifuna o no, pero si conoce baile punta, lo baila muy bien y aunque no habla Garifuna, sabe cantar punta. Eso es interesante. Tal vez no habla Garifuna, pero si usted se pone a cantar en Garifuna, ellos le siguen. Y ellos cantan. Ok. Es muy interesante. Es muy interesante.

B: Muy interesante. Quiero hacer unas preguntas acerca de su propia historia, su propia vida.

M: Personal?

B: Si. Como llego a los estados Unidos?

M: Yo vine a Estados Unidos a navegar. Vine a trabajar en un barco de pasajeros. Bole a Miami. Entonces de ahi, iba a Honduras de vacaciones cada ano. Mi esposa la conoci alla. Y luego la traje para aca.

B: Cuantos hijos tienen?

M: Con mi esposa no tengo ningun hijo. Nos casamos ya gradecitos. Ella ya tenia un hijo, ella es viuda. Y tenia otros hijos y soy divorciado. Habia sido divorciado. Ya tenemos treinta anos de casados.

B: Y ahora esta vendiendo su casa aqui para...

M: Si me gustaria venderla para mudarme de todo para Honduras.

B: Por que?

M: No se... la quiero vender porque no podría mantenerla aquí, y yo no pienso quedarme aquí viviendo el resto de mi vida. Yo siempre he tenido en mente que debo de regresarme a Honduras a pasar ahí mis últimos días si Dios me da facilidades. Eso fue mi ilusión siempre.

B: Y me parece que esa es la ilusión de todos.

M: Yo creo que todos los Garinagu que vemos aquí es nuestra ilusión.

B: Por qué?

M: NO se. Nosotros estamos tan ligados a la tierra creo yo, al lugar donde nacimos. Le tenemos un amor especial, un cariño especial. Y otra de la... otro de los factores pienso que el lazo familiar. Verdad, esa unidad familiar. Nosotros al estar viviendo acá por ejemplo, sentimos lo que se llama nostalgia. Lonliness. Por qué? Vivo en esta casa. Yo no conozco al vecino que vive aquí. No conozco al vecino que vive allá. En cambio, en Honduras, todos nos conocemos. Y temprano en la mañana, el vecino está llamando para saludar. A veces como amencimos aquí a veces estamos enfermos. Verdad. Si mi vecina cocina un plato de comida que no cocina todos los días, me manda a mí un poquito. Y visa versa. Si ella cosecha un banano en su patio corta unos bananos y me los trae a mí. Si yo tengo mangos en mi patio, cuando cosecho mangos, le llevo al vecino. Entonces, tenemos esa... ese criterio... ese sentimiento de unidad, de familiaridad. Que eso lo traemos de nuestros ancestros en África. Por ejemplo, aquí en Estados Unidos cuando hay un muerte, una familia, cuando hay divorcios, necesitan terapia. Aquí en Estados Unidos. Nosotros no necesitamos terapia para nada. Verdad. Por qué? Porque la familia, el "support system". El apoyo familiar está ahí. Yo sé que mi hermano está ahí, yo le llamo y viene. Sé que mi prima vive por aquí o mi vecina está por acá. Esa unidad... nos mantiene, nos apoya. Y luego cuando un Garifuna, ya va medio enfermo, en silla de ruedas, lo que sea. Cuando llega a Honduras, en menos de una semana, ya recupero la energía. Ya gano fuerza otra vez. Por eso el contacto con su familia le da fortaleza. Y pienso de que ese es la razón por la cual nosotros siempre estamos pensando regresar allá.

B: Y como es que esa cultura Garifuna tiene esos lazos familiares?

M: Eso fue lo que aprendimos con nuestros ancestros, nuestros abuelos. Por ejemplo, cuando yo crecí ok. Uh, teníamos... nos enseñaron que la madrina, the godmother, es una segunda madre, es como una madre. Entonces nos enseñaron que los hijos de mi madrina son casi mis hermanos. Ok. En la casa por ejemplo, el mayor, si es barón, es el segundo papa en la casa. Y la hermana mayor es la segunda mamá. Y los hermanos menores miran a esta hermana mayor como mamá. Y ella hace ese papel. Entonces, se mantiene esa tradición. Ese respeto familiar. Que cuando la hermana mayor dice algo, esa es autoridad. Hay que obedecer, hay que seguir. Hay que respetarla. Entonces de esa manera, pues. Pero ahora, en estos últimos tiempos. Cuando nos estamos educando entre comillas-- quote-- estamos perdiendo esos valores. Nuestros muchachos están adaptando la cultura del blanco... verdad. Como usted vera aquí, aquí los hijos se van por acá, y los padres que se van (diablos?) no les importa los hijos. Y aquí el hijo que ya tiene dieciocho años, los

padres dicen, ok "you are eighteen years old, you can leave." Nosotros, alla, no. Nuestra cultura es hasta cuando uno se case o busca su casa cuando ya uno esta preparado o sabe que esta capacitado para hacerlo. Pero papa y mama no te va a pedir que salgas solamente porque tiene dieciocho anos.

B: Una pregunta mas. Queiro saber cuanto Garinagu hay en Centroamerica?

M: Yo no me atrevaria especular. De cuantos hay. Porque ninguno de los gobiernos de Centroamerica tiene estadisticas de su poblacion. No hay ningun gobierno de centroamerica que tenga estadisticas de su poblacion. Y en el caso particular de Honduras, es peor todavia. It is even worse. Por que? Por que en Honduras, aun que el idioma oficial es el espanol, pero el espanol que se hable en Honduras parece que no es el espanol de espana sino el espanol hondureno. It makes sense to you? No se si en el contacto de ustedes con Honduras, han notado eso. Que las palabras que se use en Honduras parece que no fueron del espanol. Muchas palabras. Y es confuso para aquel que habla el espanol de escuela, y usted va a hablar con hondurenos, usted se confunde. Usted han notado eso?

B: Si, seguro.

M: Ok. En Honduras, ok, fijese bien. Hay mas negros que lo que dice las estadisticas del gobierno. Posiblemente, si se hicieron estas estadisticas en HONDURAS, posiblemente, el sesenta por ciento de la poblacion es de raza negra. Por que? Hay... de los dieciocho departamentos que tiene Honduras, diez tienen poblacion mayoritariamente de piel oscura. Y el pelo un poco tostado como el mio. Un poco mas lizo que el mio. Pero, y esa gente, esa mescla, es la mescla del negro con el indio. Y esa mescla del negro con el indio en espanol se llama, sambo. Mescla con el indio y con el negro. Pero en Honduras, le llaman diferente. Y esa gente con piel oscura, como no habla Garifuna, para ellos, ellos son blancos. Son de raza blanco. Pero cuando ellos salen de Honduras, se encuentran con... they have to face the reality that they are not white. And they have to accept that they are black. De honduras, son blancos. Entonces, solamente dicen negros al que habla Garifuna. El que no habla Garifuna, blanco. Y de los dieciocho departamentos de Honduras, diez tienen mayoritariamente poblacion con razcos africanos. Ahora bien, con la cultura Garifuna, no hay estadisticas. Porque el gobierno de Honduras no hace estadisticas. Ok. (audio cuts)

B: De la media... media use. What are the most important media for people of the Garifuna cutlure?

M: Ok, at this point, creo que tenemos dos o tres posiblemente cuatro pequenas radio emisores locales comunitarias. Creo que hay tres o cuatro. Pero son nuevas. La mas vieja tiene como cinco o seis anos que es en el pueblo de Ruben... se llama "Fal-magumiep." Creo que tiene unos cinco anos o mas. Y las otras tres creo que son de este ano. Son emisores comunitarias.

B: Y usted usa eso?

M: No me ha tocado, no ido a ninguno... tengo acceso si yo quisiera, pues tengo acceso a ellos. No he vivido alla, sino que solamente voy de vacaciones. Entonces, no lo he utilizado.

B: Usted ha visto cambio en the behavior of people who use a lot of Western media?

M: Ok. The basic impact of that is that they may have more inform (audio cut out... not sure why)

Athena: Si puede decirme lo que acaba de decir de lo que...

M: Ok, las comunidades Garifunas en los diferentes paises de centroamerica sufrimos los mismos problemas. Actualmente en Guatemala y en Honduras, y particularmente en Honduras, los grandes inversionistas de la industria del turismo nos estan quitando las tierras donde viviamos en la costa, como siempre hemos vivido en la costa, ahora resulta de que los gobiernos han hecho leyes a manera de justificar la manera como despojarnos de nuestras tierras. A tal extremo de que muchos Garinagu que han querido defender esas tierras los han asesinado. Y el gobierno no ha investigado ninguno de esas muertes.

A: Y solo le quiero hacer la pregunta, cuantos habla Garifuna en su casa?

M: todos

A; Todos hablan... sus hijos?

M: Yo he querido... para mi, mi primera lengua es Garifuna. Verdad. Ese es mi primera lengua.

A: Y entre usted y su esposa tambien se habla Garifuna?

M: Como no... nosotros nos comunicamos en Garifuna. Esa es nuestra lengua primaria.

A: Regresando a las preguntas de la media... que cambios ha visto en los hijos de las personas que han inmigrado aqui, o sea, como ha influido la cultura americana a los jovenes, por medio de la media... la televisor.

M: Es una influencia tremenda. Una tremenda influencia en partes negativas, en partes positivas. En part negativa... desde el punto de vista de la cultura Garifuna , el efecto de la mass media ha sido negativa porque nuestros muchachos estan perdiendo su identidad historica y cultural. Por ejemplo, los vestidos que usan, nuestras mujeres Garinagu, nuestros jovenes no lo quieren utilizar a veces. La forma en que nos vestiamos los ancianos Garinagu, nuestros jovenes no lo quieren usar a veces. Y el otro problema es que hemos descubierto es que aunque hablemos aqui en casa Garifuna y espanol, los muchachos nuevos cuando van a Honduras, no se pueden comunicar porque solo hablan ingles nada mas. Entonces, no se pueden comunicar con la familia alla. Y eso afecta la interaccion con ese nino Garifuna con sus familiares Garifunas ahi en Honduras.

A: Entonces que la cultura, en su opinion, que el futuro de la cultura Garifuna?

M: El futuro si. Ok, yo quiero ser optimista. Y yo quiero creer que cuando usted esta perdiendo algo, es cuando usted siente la importancia de hacer algo. Y es cuando usted lo quiere rescatar lo era valorado. Entonces, yo noto de que jovenes Garinagu que vinieron de Honduras que no hablaban Garifuna, aprendieron Garifuna en los estados unidos. Pero eso es contradictorio. Ya. Eso me da la esperanza que no lo van a perder. Y luego a veces, nos encontramos con una crisis por ejemplo. Yo estoy aqui con mi esposa por ejemplo y veo de que esa persona que se acerca es sospechoso, entonces, como le puedo decir a mi esposa "mira cuidate de esta persona" si no podemos hablar en Garifuna. Porque si la digo en espanol, ustedes van a entender. Si le digo en ingles, ustedes van a entender. En cambio, si los dos hubisemos haber comunicados en nuestro propio lengua, entonces yo le digo a ella, entonces ella se protega contra ese extranjero. Entonces cuando nos hemos encontrado con ese tipo de situaciones, es cuando nuestra gente siente la importancia y la necesidad de mantener su lengua.

B: Creo que es todo!!!!